НПК «Саха - сахата, фольклор төрүттээччитэ»

МБОУ «Адычинская СОШ им. В.С. Чирикова»

МО Верхоянский район РС (Я)

**Сравнительный анализ сказки «Илья Муромец»**

**из книги И.А. Худякова «Верхоянский сборник»**

**и русских народных сказок об Илье Муромце**

**Выполнила:** Алексеева Дина, ученица 7 класса

МБОУ «Адычинская СОШ» МО «Верхоянский район РС (Я)

**Руководитель:**

Рубцова Елена Романовна,

учитель родного языка и литературы

Бетенкес, 2021 г.

**Тема:** Сравнительный анализ сказки «Илья Муромец» из книги И.А. Худякова

«Верхоянский сборник» и русских народных сказок об Илье Муромце

**Цель:** сравнить русские народные сказки со сказкой «Илья Муромец», рассказанной якутами И.А. Худякову

**Задачи:**

1. Изучить биографию Худякова И.А.;
2. Прочитать сказки об Илье Муромце;
3. Выявить, что внес якутский народ в русскую народную сказку.

**Актуальность:** «Верхоянский сборник» И.А. Худякова – первый памятник устного поэтического творчества якутов и русских Севера Якутии. Эта книга занимает исключительное место в исследовании якутского фольклора. Но материал книги недостаточно исследован.

**Практическая значимость:** результаты нашей работы будут интересны и полезны учителям и ученикам при изучении как русского, так и якутского фольклора

**Объект исследования:** русские народные сказки об Илье Муромце из книги И.А. Худякова «Верхоянский сборник».

**Предмет исследования:** различия сравниваемых сказок.

**Гипотеза исследования:** мы предполагаем, что якутский народ внес в русскую народную сказку «Илья Муромец» свой национальный колорит

**Методы исследования:**

1. Поиск, обработка материалов;
2. Сопоставительный анализ.

ВВЕДЕНИЕ

В устной поэтической традиции русского народа живут прозаические рассказы, героями которых являются богатыри русских былин, рассказы, отразившие сюжеты или отдельные эпизоды былинного эпоса. Рассказы эти разного типа. Одни из них не что иное, как разрушенные в своей стихотворной форме былины, сохранившие, однако, былинные фразеологию и интонации. К таким устным рассказам, в которых ощущается еще крепкая связь с былиной и по содержанию, и по стилю, хотя они и утратили не только напев, но и стихотворную структуру, применим термин «побывальщина»

Среди русских сказок о былинных богатырях огромное большинство имеет своим героем Илью Муромца. Илья́ Му́ромец (полное былинное имя — *Илья Муромец сын Иванович*) — один из главных героев древнерусского [былинного эпоса](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%91%D1%8B%D0%BB%D0%B8%D0%BD%D1%8B), [богатырь](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%91%D0%BE%D0%B3%D0%B0%D1%82%D1%8B%D1%80%D0%B8), воплощающий общий народный идеал героя-воина. Согласно легенде, крестьянский сын и будущий защитник русской земли от врагов, параличный до 33 лет, получает силу от старцев после чего борется с [Соловьём-разбойником](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B5%D0%B9-%D1%80%D0%B0%D0%B7%D0%B1%D0%BE%D0%B9%D0%BD%D0%B8%D0%BA), [идолищем](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%98%D0%B4%D0%BE%D0%BB%D0%B8%D1%89%D0%B5_%D0%9F%D0%BE%D0%B3%D0%B0%D0%BD%D0%BE%D0%B5), [жидовином](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%96%D0%B8%D0%B4%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D0%BD" \o "Жидовин), татарами и, наконец, окаменевает.

В значительной части своей они объединяют по нескольку былинных сюжетов об этом богатыре. Есть такие, которые используют весь или почти весь состав цикла былин об Илье Муромце. Сравнительно мало сказок, построенных на одном-двух сюжетах. Содержание сказок разнообразно. Отличаются они друг от друга и сюжетным составом, и разным сочетанием использованных сюжетов, и особенностями их пересказа. Сказок с повторяющейся композицией, близких друг к другу, немного. Это говорит о том, что сказки об Илье Муромце жили и живут в устной традиции, передаваясь из уст в уста от поколения к поколению.

Сказки об Илье Муромце встречаются и у других народов России. Наличие в фольклоре народов России сказок о богатырях русской земли засуживает особого внимания. Каждый народ добавлял в историю о богатыре свою национальную специфику.

Якуты тоже рассказывали сказки про русского богатыря Илью Муромца. Сохранилась эта сказка благодаря Ивану Александровичу Худякову, первооткрывателю якутских сказок.

За участие в революционном движении Иван Александрович был сослан царѐм в ссылку на срок до конца жизни в город Верхоянск, куда он прибыл 7 апреля 1867 года. К тому времени он уже проявил себя в студенческой среде как подготовленный, подающий надежды фольклорист и этнограф, имеющий конкретные цели в сфере науки. Политссыльному Худякову запрещалось покидать город Верхоянск. Молодой человек с передовыми идеями не стал отчаиваться, решил заниматься изучением фольклора, культуры, этнографии народа, среди которого был вынужден коротать свой век, и стал в этом первопроходцем, проложив тропку к истинной сокровищнице мудрости, неисчерпаемое богатство которой не убывает по прошествии столетий. Его поселили в бедной многодетной семье, к жилищу которой тесно прилегал коровник. Талантливый филолог в скором времени освоил якутский язык. С помощью сына местного купца Н. С. Горохова за год научился свободно разговаривать и писать по-якутски, познакомился с горожанами и с головой окунулся в желанную работу. Как свидетельствуют архивные документы, к концу 1867 года он подготовил статьи «Достижения человечества в прошлом и будущем времени», «О строительстве железной дороги в Сибири», крупный этнографический труд «Описание Верхоянского округа и города». В начале 1869 года в статистический комитет были переданы его рукописи «Русско - якутский словарь», «Материалы для народной словесности и характеристика местного языка и обычаи инородцев Верхоянского округа», «Верхоянский округ». Но, опираясь на негативные отзывы Д. Д. Попова, статистический комитет, кроме статьи «Верхоянский округ», вернул труды автору. Это стало для И. А. Худякова моральным и психологическим ударом, привлѐкшим депрессивное состояние от сознания своей бесполезности.

 И.А. Худяков (1842 — 1876) стал первооткрывателем якутских сказок. Уже известный собиратель и исследователь русского фольклора, автор многих просветительских книжек для народа Иван Александрович был и видным участником революционного движения первой половины 60-х гг. XIX в.

Человеку с тонкой натурой, лишѐнному общения с равными по уму, познаниям, И. А. Худякову сложно было переносить все тяготы ссылки, в 1871 году у него проявились признаки душевной болезни. Без надлежащего ухода и лечения болезнь прогрессировала, и в 1876 году он скончался в иркутской больнице. После смерти замечательного учѐного-фольклориста был издан сборник его переводов народного творчества «Верхоянский сборник». Об этом труде И. А. Худякова Г. У. Эргис сказал: «Значение «Верхоянского сборника» трудно переоценить. Он впервые широко и разносторонне ознакомил учѐных и образованных людей с устным поэтическим творчеством якутов. Книга Худякова была воспринята как подвиг ученого».

В «Верхоянском сборнике» И. А. Худякова собраны якутские народные сказки, русские сказки у якутов Верхоянского округа (в переводе на русский язык) и русские сказки, (рассказываемые в сел Русское Устье, близ впадения реки Индигирки в Ледовитый океан). Всего русских сказок, рассказанных якутами, 2: «Илья Муромец» и «Старец Пилигрим».

Меня заинтересовала сказка об Илье Муромце. Ведь это русский былинный богатырь, герой русских народных былин и сказок, персонаж современного мультипликационного фильма. Мне стало интересно, насколько якуты сохранили русскую сказку, есть ли различия в сказках, рассказываемых самими русскими и якутами. Что изменилось в этих сказках?

Для этого я прочитала несколько русских народных сказок об Илье Муромце, выбрала одну, более полную по сюжету, сказку.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Сказка-былина | «Верхоянский сборник» |
| Герои | Илья Муромец  Соловей-разбойник  Иван Свет Тимофеевич  Ефросинья Яковлевна  Святогор  Сорок разбойников  Князь Владимир Красно Солнышко  Лошадь  Два старых странника  Алеша Попович  Самсон Самсонович  Добрыня Никитич | Илья Муромец  Соловей-разбойник  Клим  Мать  Громадный человек  Сорок разбойников  Князь Владимир  Лошадь  Три светлых юноши  Поповский сын, Попович  Смерть Томарович  Николай Чудотворец |
| Сюжет | Илья Муромец не вставал до 30 лет.  Илья Муромец пьет хмельное пиво и обретает силу.  Илья Муромец ухаживает за лошадью 3 года, и она становится богатырской  Пробует все три дороги  Сюжетных линий больше, включены почти все подвиги Ильи Муромца | Илья Муромец не вставал до 12 или 18 лет, до этого времени у него не было имени.  Угощает юношей.  Илья Муромец ухаживает за лошадью, и она на следующий день становится богатырской  Едет по самой короткой дороге  Сюжетных линий меньше, Соловей-разбойник, Громадный человек, Поповский сын |

Прочитав сказку, мы выявили следующие различия в героях и сюжетах двух сказок:

1. Имена родителей: в якутском варианте отца зовут Клим, у матери нет имени.
2. У богатыря Алеши Поповича осталось только отчество, у князя Владимира пропало прозвище Красно Солнышко, богатыря Святогора называют не по имени, а просто громадным человеком
3. В якутском варианте сказки сюжетных линий меньше чем в сравниваемой сказке. Совпадают сюжеты о Соловье-разбойнике, сорока разбойниках, Алеше Поповиче.
4. В якутскую сказку вставлен пересказ сюжета «Алеша Попович и Тугарин» (в сказке он переименован в Смерть Тамаровича). «Сюжет в основном пересказан традиционно, лишь с некоторыми своеобразными деталями. Например, Смерть Тамарович дважды пытается на пиру убить Алешу. Утром в день поединка Смерть Тамарович взлетает вверх на огромной птице с бумажными крыльями»

В работе «Народные сказки о богатырях русского эпоса» А. Астахова говорится о необходимости изучения в нерусских сказках о русских богатырях национальной специфики.

Сказка якутов о русском богатыре Илье Муромце отражает черты быта якутского народа, его народное представление. Якуты добавили многое от себя. Эти изменения мы разделили на 4 группы: из образа жизни якутов, мифологии, обычаев. В отдельную группу выделили слова «пашенный» и «генерал», как представляющих особый интерес.

Якутский национальный колорит в сказке «Илья Муромец»

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Из образа жизни, быта | Мифология, олонхо | Обычаи | Заимствованные слова |
| Описание богатства | Два светлых юноши | До 12 лет без имени | Пашенный |
| Наружная обмазка хижины | Гиперболы | Благословение отца | Генералы |
| Нож для сдирания жилы с кожи | Одноглазый, одноногий, однорукий Соловей-разбойник |  |  |
|  | Железное войско |  |  |

1. В книге Худякова отец Ильи Муромца богат. Он имеет «двадцать табунов конного скота, несколько сот коров и быков,…» Описание богатства отца богатыря напоминает описание из якутского фольклора: «Улуу Кудаҥса сыһыыга баппат сыспай сиэллээхтэрэ, ынах сүөһүлэрэ аҕыс үрэх баһынан үөскээбиттэрэ». Так якуты описывали несметное богатство богачей. Богатство они измеряли не в золоте и серебре, а в количестве лошадей и коров, так как занимались скотоводством.
2. То, что хижина Ильи Муромца имеет наружную обмазку, это тоже взято из быта якутов, которые обязательно обмазывали свои балаганы снаружи коровьим навозом.
3. В сюжете о богатыре Поповиче и Смерти Тамаровиче упоминается о ноже, используемом «сдирать жилы с кожи». Худяков пишет в сноске: «Самый плохой нож якуты употребляют на это будто бы постыдное дело, как позорный инструмент».
4. В русских вариантах сказок об Илье Муромце к нему приходят старцы, странники. Странники в русском фольклоре олицетворяют мудрость. В 33 года Илья Муромец обретает не только силу, но и мудрость. В якутском варианте вылечивают богатыря два светлых юноши. В якутской мифологии в мире идет борьба между светлыми и темными сторонами. Светлая сторона – сырдык айыылар. Есть также герой олонхо, богатырь Үрүҥ Уолан. То есть помогли Илье Муромцу светлые айыы, божества верхнего мира. Илья Муромец в якутском варианте будет защитником мира людей, светлой стороны мира. Приравнивается к богатырям айыы, борется с темными силами.
5. В сказке из «Верхоянского сборника» встречаются примеры гипербол, схожие с гиперболами олонхо. Например, когда Илья Муромец впервые согнул руки, ноги, суставы его хрустнули так сильно, что «обвалилась наружная обмазка хижины», а ногами богатырь вдавил две половицы до лодыжек. Так в олонхо «Ньургун Боотур» у богатырей тоже сильно хрустят суставы: «Иҥиирдэрин тыаһыттан илбис ырыата ылланна, тарбахтарын тыаһыттан табык охсуллан лачыгыраата».
6. Илья Муромец побеждает Соловья – разбойника, выстрелив из лука в левый глаз. Если в русских вариантах сказки богатырь убивает Соловья – разбойника, то в якутском варианте сказки он отрывает одно крыло (руку), одну ногу и отпускает. Одноглазый, однорукий, одноногий Соловей – разбойник стал похож на абаасы из якутской мифологии. Об одноглазом дьяволе упоминается в книге Худякова «Краткое описание Верхоянского округа».
7. В «Верхоянском сборнике» Илья Муромец помогает Поповичу бороться с железным и огненным войсками. Железное войско ковали семь кузнецов, а огненных воинов высекают пять мужчин из кремня. В сказке-былине железо не упоминается. В якутском пересказе железные воины нападают на богатыря Поповича. В якутских сказках и олонхо злые духи абаасы живут в железных юртах, одеты в железные доспехи, то есть это железное войско.
8. В начале сказки встречается слово «пашенный». Якуты называли пашенными крестьян. От слова «пашня». В «Словаре якутского языка» Э. К. Пекарского слово «бааһынай» переводится как «пашенник, пахарь, крестьянин, земледелец». В основном пашенными были русские, так как якуты не занимались земледелием.
9. В якутском пересказе когда Илья Муромец подходит к дому царь-девицы, навстречу выходят два генерала. Упоминание о генералах, нам кажется, якуты добавили для придания значимости этих персонажей. Былина об Илье Муромце появилась в средние века, когда не было генералов.
10. В русских сказках Илья Муромец лежит недвижим 30 лет и 3 года. В якутском пересказе – 12 или 18 лет. До этого времени у него не было имени. Это нам напомнило якутскую легенду о Майагатта Бэрт Хара, Герой якутской легенды тоже с рождения не мог двигаться. Мать дала ему имя только тогда, когда он встал на ноги. Такой пример, когда родители долгое время не давали своим детям имена, встречается в якутском фольклоре. Так в олонхо «Айыы Дьураҕастай» старик Атыйахаан и старуха Имиллэхээн не давали имя сыновьям 30 лет, а дочери 16 лет. Якуты считали, что имя ребенка определяет его судьбу, по имени якута можно было понять его характер. А в раннем возрасте, чтобы уберечь от злых духов аббасы, давали им на первый взгляд непристойные имена. Илья Муромец и Майагатта Бэрт Хара с рождения не двигались, и поэтому, возможно, их не считали полноценными людьми, не могли точно определить их характер и не давали имя. Этот обычай якутов отразился в исследуемой сказке.
11. Отправляя сына в Киев, отец благословляет его и просит духов гор, лесов и вод беречь его. В книге С. Сомоготто «Обычаи народа саха» говорится, что каждая стихия, явление, местность наделялись своим духом – хозяином. В благословении (алгысе) отражается это мировоззрение якутов.

Якутские национальные компоненты в русской сказке придают ей особый, неповторимый колорит. русский былинный богатырь напоминает якутского богатыря олонхо. И кажется, что действие сказки происходит на якутской земле, разделенной на три мира, а богатырь ведет борьбу со злыми духами из нижнего мира за срединный мир людей.

Иван Александрович Худяков оставил нам уникальный, бесценный труд - книгу «Верхоянский сборник». Надеемся, что наша работа станет скромным вкладом в изучение верхоянского, якутского фольклора.

Выводы

1. В сравниваемых сказках различаются некоторые имена героев;
2. В якутском варианте сказки сюжетных линий меньше чем в сравниваемой сказке. Совпадают сюжеты о Соловье-разбойнике, сорока разбойниках, Алеше Поповиче.
3. Сказка якутов о русском богатыре Илье Муромце отражает черты быта якутского народа, его народное представление. Якуты добавили многое от себя;
4. Из реалии якутской жизни в сказке упоминается обмазка хижины, нож для сдирания жилы с кожи, богатство измеряется в количестве лошади и скота;
5. Есть общее с якутским эпосом – олонхо. Это гиперболы в описании богатыря, образы светлых юношей, сходство врагов со злыми духами абаасы;
6. Также отразились обычаи якутского народа: Илья Муромец пока был недвижим не имел имени, благословение отца Муромца похоже на якутский алгыс;
7. Муромец в русском фольклоре выступает защитником Руси. Илья Муромец в якутском варианте - защитник Срединного мира людей, светлой стороны мира. Приравнивается к богатырям айыы, борется с темными силами;
8. Якутские национальные компоненты в русской сказке придают ей особый, неповторимый колорит. русский былинный богатырь напоминает якутского богатыря олонхо.

Литература

1. Э. К. Пекарский «Словарь якутского языка», Академия наук СССР, 1958 г.
2. М. Т. Гоголева, Г. А. Захарова, М. В. Осипова «Төрөөбүт литература» 8 кл, Бичик, 2017 с
3. Е.М. Поликарпова, Л.Ф. Молукова, С.Г. Олесова «Төрөөбүт литература» 7 кл, Бичик, 2017 с
4. С. Сомоготто «Обычаи народа саха» Якутск, 1996 г
5. И. А. Худяков «Краткое описание Верхоянского округа» Бичик 2016 г
6. И.А. Худяков «Верхоянский сборник», «Верхоянская районная типография», 2008
7. А. М. Астахова «Народные сказки о богатырях русского эпоса» Москва, 1962 г